

国家清史编纂委员会·编译丛刊



【英】赫德 著 叶凤美 译

这些从秦国来
——中国问题论集

These From The Land
of Sinim



【英】赫德 著 叶凤美 译

这些从秦国来
——
中国问题论集

These From The Land
of Sinim

天津古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

这些从秦国来:中国问题论集/(英)赫德著;叶凤
美译. —天津:天津古籍出版社,2005.1

ISBN 7-80696-185-2

I. 这... II. ①赫...②叶... III. 中国—问题—研
究—明清时代—文集 IV. D691.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 133732 号

这些从秦国来

——中国问题论集

(英)赫德著 叶凤美译

出版人/刘文君

*

天津古籍出版社出版

(天津市西康路 35 号 邮编 300051)

三河市富华包装印刷有限公司印刷

全国新华书店经销

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 6.375 插页 2 字数 150000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—3000

国家清史编纂委员会出版委员会

(按姓氏笔画排序)

马大正 于 沛 朱诚如

成崇德 李文海 陈 桦

邹爱莲 孟 超 徐兆仁

戴 逸

“THESE FROM THE LAND OF SINIM.”

ESSAYS ON THE CHINESE QUESTION.

BY

SIR ROBERT HART, BART., G.C.M.G., 1835–1911.

INSPECTOR GENERAL OF CHINESE IMPERIAL CUSTOMS AND POSTS.

WITH APPENDICES.

SECOND IMPRESSION.

WITH ADDITIONAL CHAPTER.

“CHINA, REFORM, AND THE POWERS.”

LONDON: CHAPMAN & HALL, LD. 1903.

总 序

纂修清史是我国新世纪标志性的文化工程,它包括 3000 余万字的《清史》主体工程及文献、档案整理和编译工作。广大史学工作者正以高度的民族责任感和历史使命感,努力做好清史编纂工作,科学总结历史经验,继承和弘扬民族优秀文化,为建设中国特色社会主义服务。

世界各国从分散发展到趋于一体,大抵从 15 世纪、16 世纪开始,直至 19 世纪末 20 世纪初,形成了资本主义的世界市场和世界体系。清朝从 1644 年到 1912 年共延续了 268 年,这是世界历史发生深刻变化的重要的转折时期。在这个特定的历史条件下,清王朝却依然以“天朝大国”自居,闭关自守,使封建社会的中国越来越落后于西方资本主义国家,在洋枪洋炮面前不堪一击;西方列强用大炮打开了中国的大门,使之沦为半封建半殖民地国家。在 18 世纪世界历史的大变局中,“康乾盛世”不过是中国封建社会“落日的辉煌”,而到 19 世纪中叶鸦片战争后,清朝日益衰颓,已奏起了“落日的挽歌”。因此,研究清史,确定它的基本内容,以及确定研究它的基本理论、原则和方法时,不能脱离清王朝社会发展过程中世界正在发生深刻变化的广阔的社会历史背景。

在编纂清史时要有世界眼光,这已是广大史学工作者的共识。不仅要把清史放到世界历史的范畴中去分析、研究和评价,既要着眼中国历史的发展,又要联系世界历史的发展进程;而且还要放眼世

界,博采众长,搜集和积累世界各国人士关于清代中国的大量记录,汲取外国清史研究的有益成果,为我所用。正是从这一基本认识出发,国家清史编纂委员会决定编辑出版“国家清史编纂委员会·编译丛刊”(以下简称“编译丛刊”)。

清朝建立之初,与世界各国曾保持着一定程度上的接触。后来中国的大门一度被关闭而后又被强行打开,这期间,外国的传教士、商人、外交官、军队、探险家、科学考察队蜂拥进入中国,东方古国的一切都使他们感到惊奇。基于种种不同的目的,他们记录下在华的所见所闻。这些记录数量浩瀚,积存在世界各国的图书馆、档案馆、博物馆或私人手中,成为了解清代三个世纪历史的珍贵资料。由于西方人士观察、思考和写作习惯与中国人不同,他们的记录比较具体、比较广泛、比较注重社会的各个阶层各个方面,因而补充了中国史料记载中的不足。“编译丛刊”将从中选取若干重要资料译介给国内的读者;对早年问世的具有开拓性、奠基性价值,但不为中国学术界所熟知的作品,我们也将同样给予关注;此外,反映当代国外清史研究新的学术思潮、前沿问题、热点问题和重要成果的学术专著,“编译丛刊”也将及时地介绍给中国学术界。

从中国史学的历史与现实出发,有选择地介绍国外新史学的一些理论与方法是必要的。如西方历史学家提出,第二次世界大战后,“历史学的界限变的越来越模糊了”,主要是强调扩大历史学家的视野,拓宽历史研究的选题;又如提倡“自下而上看的历史学”,努力将社会精英的历史变成社会大众的历史,将千百年来隐藏在历史幕后的社会大众推上历史的前台。此外,在第二次世界大战后历史研究整体化趋势的推动下,出现了一系列历史学分支学科,如社会史、人口史、民俗史、新经济史、新政治史、心理史、社会生态史、环境史、妇女史、城市史、家庭史等等,对于纂修清史有一定的借鉴作用,这些都将在“编译丛刊”的作品中有所体现。

人类的文明史就是一部不同文明间不断交流和融合的历史。任

何国家的文化都是通过与异质文化的对话和交流获得营养，从而不断发展壮大。纂修清史必须排除闭关自守的文化排外主义的干扰，破除中西对立的僵化思维方式，以开放的胸襟、兼容的态度和科学的精神对待国外清史研究的一切成果，因为它们既是“中国的”，也是“世界的”。愿“编译丛刊”在新世纪中外文化交流的广阔背景下，作为一座文化的桥梁、友谊的桥梁，为纂修清史做出更多的贡献。

于 沛

2004年5月

出版者说明

这次新印刷的《这些从秦国来——中国问题论集》增添了一篇文章，题为《中国的改革与列强》。这篇文章与本书中的其他各篇文章在内容上同属于一类，当其在《双周评论》上发表时，本书的第一版已经出版。

序

本书所收录的几篇拙文，尝试性地对目前的一个重大问题——如何对待中国的问题，进行了逐步探讨。这几篇文章以汇编的形式再次付梓，是为了方便那些认为它们有用或有趣味的人士。这些文章并非完美无缺，无可挑剔，其主要目的在于加深读者对上述问题的了解。

本书还收录了一份总理衙门致驻外公使的通函，和一份总税务司关于商务关系的备忘录。作为附录，意在解释和补充拙文所持的观点。

赫德

目 录

第一篇	北京使馆——一次全国性的暴动和国际事件	1
第二篇	中国及其对外贸易	39
第三篇	中国与重建	54
第四篇	中国与世界	74
第五篇	义和团, 1900	96
第六篇	中国、改革和列强	110
附录一	总理衙门咨行出使大臣	140
附录二	总税务司关于改善商务关系的备忘录	147
译后记		191

第一篇 北京使馆——一次全国性的暴动和国际事件^①

不能说我们事先没有得到过警告。1898年9月那场人所共知的政变,使主张改革的光绪皇帝被幽禁在深宫一无可为,曾两度在皇帝冲龄时(19世纪60年代的同治和80年代的光绪)垂帘听政的鼎鼎大名的慈禧太后再次执掌朝廷大权。就在这次政变之后,董福祥军队的表现已使各国使馆感到不安,^②外国人群体受到威胁的可能性已十分明显,因此外国卫兵被调进了北京。翌年秋,上海的报纸曾呼吁关注山东的义和团运动,关注它的起因和目的。到了1900年春天,义和团已作为一个社会运动越过山东地界,蔓延到了北直隶。可是当《天津时报》(Tientsin Times)大胆谴责义和团运动和预言其危害性时,却仍然遭到讥笑。其实,即使那时有人大声疾呼,我们也不会在意,因为我们已听惯了这种叫声,比听到

① 这篇文章是赫德在使馆被围困的后期用铅笔写成的,1900年11月发表于《双周评论》(The Fortnightly Review)。

② 董福祥曾于1895年镇压甘南回民起义,后任甘肃提督。1897年调防北京,次年任武卫后军统领。1898年9月30日,所部甘军发生殴打英美使馆职员事。

自己的心跳声还不介意,我们都认为那不过是中国式的叫喊:“狼来了!”一直以来,每年,不,每个月,报纸或地方传言都像卡桑德拉(Cassandra)一样在预言灾难,^① 诸如:叛乱一再使朝廷处于濒临崩溃的边缘,政府一直在做垂死挣扎,外国人在某个时候将被消灭殆尽,列强各国行将瓜分中国,等等,等等。但除了发生过几件程度不等的重要事件外,政府照旧在运作。19世纪的后半叶,见证了太平天国起义、“亚罗号”战争^②、天津教案、中法战争、甲午中日战争,见证了安南、缅甸、胶州、旅顺口、威海卫、广州湾等被相继出让给列强,也见证了意大利划浙江为势力范围的要求被拒绝。但在发生了这一切之后,生活一如既往地继续,毫无改变,“狼来了”的叫喊变得越来越没有意义。所以毫不奇怪,很多人认为对义和团的恐慌和以前的事一样很快就会过去,义和团既不会对中国政府也不会对外国利益造成什么危害。当然与此同时,我们中也有些人认为这次义和团的问题很严重,不过仍没有料到在秋天之前它会造成威胁,它早期的发展确实是一个意外。

有价值的评论,必须公正,必须辨明哪些是事实,哪些是与已发生的事情密切相关的情绪,以便能认清它的真正起因、目的、结果,以及发生发展的缘由。中国长期以来压抑尚武精神,为此曾遭到我们的嘲笑。于是,自从订立条约与他们接触以来,我们以优胜者的身份教导这个政府,告诫它必须强大起来,必须创建陆军、海军,必须改用西法练兵和外国武器,必须准备坚持到底对付一切外

① 卡桑德拉是希腊神话中特洛伊最后一位国王的女儿,为阿波罗神所爱,被赐预卜吉凶的本领。

② 即第二次鸦片战争。

来者,必须记住它的朋友是“柯德林”(Codlin),而不是“矮脚”(Short)。^① 我们的话他们听进去了,一些零星的建议已被接受并付诸实行,不少洋行因此做成了多项获利丰厚的军火生意。中国政府的慷慨的友人们为它提供了种种建议,供它自主选择。中国政府记下了这些建议,并采纳了一些他们认为合适的,或看来属于温和的、实行后无害的建议。但与此同时,中国政府并未忘记自己三千多年的历史经验,它通过自己的和驻外公使们的眼睛,观察外国的事物,研究公使们的报告和外国书籍、杂志、报纸上的言论。由此获得的认识逐渐明晰起来,进而认为组建一支大规模的欧洲式的常备军,不仅是浪费,而且非常危险。而一种志愿者组织(如中法战争时期,全体中国人都站在政府一边的那种),即那种能带动起整个帝国的、能为焦虑不安情绪提供宣泄口的、并能培育团结一致的爱国情怀的组织,将是更可靠和更为有效的。从一小部分自由市民正在德兰士瓦(the Transvaal)做的来看,^② 他们的想法看来可以立即得到肯定。于是出现了义和团,它源于爱国,基本思想是合理的。事实上义和团的出现,或者是外国建议的结果,或者是学习外国的结果。与此同时,其他各种各样的种子也被播撒进了

① “柯德林”、“矮脚”是狄更斯的小说《老古玩店》中的两个人物。见[英]狄更斯著、许君远译:《老古玩店》,上海译文出版社,1980年5月版。

② 德兰士瓦现为南非共和国最北一省。文中提到的事情是当时正在进行的英布战争,“布”即布尔人,是在南非的荷兰移民的后裔。19世纪后半叶,布尔人在南非建立了两个奴役黑人的资产阶级共和国:德兰士瓦共和国和奥兰治自由邦。英国为吞并这两国,于1899年10月发动战争。两国结成同盟,兵分两路进攻英军,获有战绩。1900年初,英军增兵,布尔人最终战败,1902年媾和,英国吞并两国。赫德对这场战争极为关注。参见陈霞飞主编《中国海关密档》第6、7卷,第2822、2826、2832、2859等号信件。

中国百姓和官员们的心田,并且正在结出各自的果实。条约规定的各项通商条款没有充分考虑中国的情况、困难、方式和需求,而这些通商条款的实施,并未使地方和中央的官员更乐于接受对外贸易。传教士在中国各地传教,获得的果实,就一批中国基督徒。但中国基督徒未能赢得他们同胞的尊敬和好感。这首先是因为他们抛弃了中国式的拜祭而转从外国式礼拜,伤害了民众的感情;其次,他们作为基督徒,拒绝参加村里的庆典和分担这些庆典的费用,因而触怒了乡亲;最后,又是作为基督徒,他们在诉讼时,常请传教士,特别是罗马天主教传教士为他们的利益出面干涉,这使官员以及民众深感震惊。这类事情尤其在山东各地议论纷纷。山东是二千多年前的孔子的家乡,现在是一位最具活力的主教势力范围。那些允许传教士乘坐绿轿子,并认可他们与督抚有同等地位的规定,很不寻常,突显出传教士的渴求,从而让各省的民众和官员明白今后将会发生些什么。此外,更为重要的是随后发生的胶州湾事件,^①和一位颇具才干、深得民心、清廉的巡抚李秉衡的被罢黜。^②接着是旅顺口、威海卫、广州湾等地的被租让。与此同时,意大利在浙江沿海开辟通商口岸的要求却被成功拒绝。所有这一切,都促使中国政府认识到,事事退让之路已经走得太远了,从今往后,抵拒外国的侵扰应该成为它的政策的主旨。李秉衡寓居在北直隶东南端,紧临山东省界。在山东已经试验性开始的

① 1897年11月14日,德国借口两名德籍传教士在山东巨野县被杀,派军舰占领了胶州湾。

② 胶州湾事件发生时,李秉衡为山东巡抚,他认为德国蓄谋已久,决心抗击,但清政府在德国的压力下,将其革职。

义和团运动,现在更受到上述一连串事件的重重刺激,并得到这位已被罢黜的官员(他现在比以往任何时候更受国人尊敬)的悉心扶植。其他高级官员中,如徐桐、刚毅以及与他们同气相求的人,据知完全认同并且极力支持这一改弦易辙,他们奏请皇上与外人一决雌雄,不要再答应外人的要索。不论这些人对外人有何误解或行为方式如何错误,他们在自己的国家里却以学识和尽职著称。他们被爱国主义所激励,对外国人的发号施令感到愤慨,并且有勇气去做他们认为正确的事情。我们必须还他们以公正,承认他们是被崇高的动机和爱国心所驱使,虽然这并不总是,也不一定是意味着具有高度的政治能力或过人的才智。

这样,一个要使中国强盛的新的打算形成了,它或多或少是从效法西方而来,是研究西方情况的结果。但是,除了包含有爱国和合理的成分之外,它力图尽可能少地改变现状。它小心翼翼地吸收了一种外国观念,即志愿行动,将其嫁接到同样小心翼翼栽培的中国树干上,这棵树的成长使中国政府相信,据此即使不能将外国人完全驱逐出中国,也可以使中国不再受外国号令的左右。所以说,义和团运动起源于爱国和其目的也大致正当,是毋庸置疑的,怎么强调也不过分。但是,像其他民众起事一样,义和团的群众性、令人生畏的迅猛发展和广泛蔓延,使得它更像是主动的,而不像是被引导的。团民中自称刀枪不入、行为和体能具有超自然能力的人,还先后在端王、皇上和皇太后面前表演过,从而使义和团获得了支持和尊重,有了活动的空间,进而被获准自由行动。义和团最初的兴起与活动,与一种类似催眠术的东西有关:其成员俯首向东南,口颂神秘的咒语,然后紧闭双眼,仰面躺下,待再站起来。

时,目光变得呆滞而凝重,浑身是劲且身手如同疯子般敏捷,可以做平时不可能做到的攀树、越墙和使刀弄枪。据说半得法即可刀枪不入,而全得法则既不怕枪子,也不怕炮弹。当然,那些大小头领都是全得法的。而最高首领据说更神乎其神,他端坐厅堂,令人将门户洞开,身体纹丝不动,而灵魂则已脱离躯体降临某地,在那里指挥、操控、策划和克敌制胜。使馆卫队中的一个神枪手讲过这么一件事:他曾向距离 200 码以内的北御河桥上的一个义和团头领连开 7 枪,那个头领轻蔑地站在那里,煞有介事地舞动手中双剑,像是在随心所欲地让子弹从身体的左边或右边飞过,然后镇定自若、昂首阔步地走了,毫发未损,直令这位神枪手目瞪口呆!虽然中国人声称对现世以外的事一无所知,但却真正是一个过分迷信超自然力量的民族,所以他们乐于相信义和团自称拥有的各种法力。而所处的时间与季节,对他们来说也有特别的含义。1898 年的农历春节那一天,发生了日食,而这被认为是灾祸的预兆,特别对皇帝来说是如此,当年 9 月,皇太后果真夺权听政了。说来也巧,今年(1900 年)按农历又是闰年,闰八月,而闰八月总是意味着不吉利。上一次闰八月的那一年,同治帝死了。^①所以,民众普遍预期今年会有大灾祸,甚至或许还带着一种病态的心理,要把这个民间传言促成事实。我们这些认识到这个运动可能会变得很严重和有害的人,曾把变劫的时间估计为 9 月份。但我们的估计错了,实际上刚到 5 月份,义和团已席卷山东,泛滥到北直隶,并沿着铁

① 同治帝死于同治十三年十二月初五(1875 年 1 月 12 日)这一年无闰月,赫德记错了。